

Фроленкова Антонина Юрьевна

преподаватель

ФГБОУ ВО «Российский экономический

университет им. Г.В. Плеханова»

г. Москва

DOI 10.21661/r-118003

К ПРОБЛЕМЕ ОБУЧЕНИЯ СТРУКТУРИРОВАНИЮ АКАДЕМИЧЕСКОГО ТЕКСТА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

***Аннотация:** статья посвящена обучению концепции целостности (coherence) академического текста на английском языке. В статье подчеркивается важность обучения написанию абзаца в начале курса академического письма и дается классификация типичных ошибок в организации абзаца. Автор дает практические рекомендации: как работать над ошибками, связанными с непоследовательной структурой текста.*

***Ключевые слова:** академическое письмо, целостность текста, метод взаимного редактирования, групповая дискуссия, коммуникативный подход.*

Краеугольным камнем на начальных этапах обучения академическому письму становится формирование умения структурировать текст. Цельность текста (Coherence) – один из главных показателей его качества. К ее основным характеристикам относят легкость для восприятия, четкость и понятность письменного высказывания. Неслучайно этот показатель – один из главных в критериях оценки письма на международных экзаменах по английскому языку.

Между тем, формирование этого умения вызывает сложности по ряду причин. К главным из них можно отнести отсутствие владения стратегиями эффективного письма на родном языке. У студентов зачастую не выработан навык разделять процесс создания текста на этапы. При этом понятие «письмо как творческий процесс» зачастую воспринимается как процесс без каких-либо алгоритмов. Другим препятствием становятся четкие требования к текстам академического

характера, сложившееся в английском языке, которые зачастую не имеют прямых соответствий в русской традиции. Соответственно, у студентов нет моделей, на которые они могут опереться, осваивая новый пласт знаний на иностранном языке [2]. Кроме того, на занятиях по академическому письму преподаватель иностранного языка выступает в новой роли, непривычной для студентов. Он специалист не только в области лексики, грамматики и пунктуации, но и в области стилистики и редактирования. На начальном этапе обучения академическому письму студенты гораздо более открыты к работе над грамматическими и пунктуационными ошибками, чем над ошибками, связанными со структурой текста и его содержательной стороной.

Как следствие, у слушателей подчас возникают протестные реакции, связанные как с нежеланием подчиняться новым для себя «стандартам» письменной речи, так и с непринятием новой роли преподавателя иностранного языка, как редактора их работ. В этой ситуации задача педагога – доказать, что общепризнанные законы академического письма служат интересам читателя. Они помогают автору логично и последовательно организовать текст, а значит, максимально эффективно донести свои мысли до целевой аудитории. При этом требования, заложенные в критерии оценки письменных работ, объективны и прозрачны.

Аудиторную работу по обучению структурированию письменной речи целесообразно начинать с коротких фрагментов. К примеру, с освоения абзаца академического эссе. Если сразу рассмотреть абзац, как основную структурную единицу текста, это даст студентам понимание общей логики выстраивания целостного письменного высказывания. В английском языке существует два основных принципа построения абзаца. Во-первых, один абзац раскрывает один основной тезис. Во-вторых, абзац должен быть построен таким образом, чтобы представлять из себя целостный текст с четкой внутренней структурой. Таким образом, даже если изъять абзац из контекста, его основную мысль легко понять, он представляет собой целостное законченное высказывание.

Каждый абзац можно условно разделить на три составляющих. Первая составляющая – это тезис или главная мысль абзаца. Вторая – основная часть, где тезис раскрывается с помощью примеров, доказательств и пояснений. Третья часть – заключение, которое может содержать обобщение или вывод. Очевидно, что, если студент научится создавать логично структурированный абзац, задача перейти к написанию четко структурированных более сложных объемных текстов не станет казаться непосильной.

На начальном этапе важно не только представить студентам идеальные, образцовые модели текстов, но и познакомить их с типичными ошибками, которые допускают начинающие авторы. Стоит отметить, что, поскольку письмо на иностранном языке – это комплексный процесс, связанный с концентрацией на ряде аспектов (подбор лексики, грамматических структур, средств логической связи и т. д. и т. п.), при разборе ошибок на начальном этапе важно выделить один аспект и уделить внимание именно ему [4]. Другой важный момент состоит в том, что студенты, как правило, уделяют мало внимания письменной правке, которую делает преподаватель. Исправленных ошибок может быть слишком много, что становится демотивирующим фактором. Либо студент просматривает правку преподавателя в «ознакомительном режиме», без должного анализа, при этом существует большая вероятность повторения тех же самых ошибок [5].

Чтобы работа над ошибками носила продуктивный характер, студенты должны быть вовлечены в процесс. Этой цели можно достигнуть, организовав дискуссию на занятии. В ее ходе можно совместно выяснить, в чем заключаются ошибки, как они мешают восприятию мысли автора и каким образом можно исправить ситуацию, выстроив текст по законам академического английского.

Оптимально использовать для анализа работы анонимных авторов [8]. Прежде всего, это будет разумно по этическим соображениям. Кроме того, как уже отмечалось, ошибки, связанные со структурой абзаца, как правило, повторяются в работах разных авторов и поддаются классификации.

Ниже я приведу примеры *типичных ошибок* из реальных письменных работ 17–18 летних студентов, а также возможные вопросы для обсуждения в классе.

1. Абзац начинается с частной, часто малозначительной детали, а не с предложения-тезиса. Ниже приведен отрывок из эссе на тему «*Являются ли, люди, зарабатывающие много денег, безусловно успешными?*»

In shops we can see different products and things. We worry because we always want something to buy and prices are too high. But in my opinion if you are too rich it is possible that you will not be happy. Rich people like anyone else are sometimes anxious to buy more and more, so they can not feel happy. We should enjoy our lives and money should help us.

Вопросы к обсуждению. В чем заключается основная мысль автора? Есть ли в тексте доказательства и примеры, иллюстрирующие основную мысль? Как можно изменить порядок предложений, чтобы абзац стал более читабельным и понятным?

2. Абзац содержит идеи, которые никак не подтверждаются и не иллюстрируются подходящими примерами. Ниже приведен отрывок из эссе об отношении к пляжному отдыху.

Beach holiday is a kind of rest every young person needs. You can go to the beach and get some cocktails. If you want fun, you can go to a disco at night and meet new people.

Вопросы к обсуждению. Удалось ли автору обосновать идею, высказанную в первом предложении? Каким образом можно развить его мысль?

3. Использование лишних деталей, не относящихся к основной мысли абзаца. Ниже приведен абзац из эссе на тему «*Следует ли относиться к домашним животным как к членам семьи?*»

When people make decision to adopt a pet, they should understand they are taking a new member into their family. I would also like to point out that it is necessary to estimate your living conditions in adequate way. To my mind, it is impossible to take a dog of big size if you have a small one-room flat where four people are living.

Вопросы к обсуждению. Можно ли понять, на какую тему рассуждает автор, если посмотреть на этот абзац в отрыве от контекста? Как можно обозначить

тему рассуждения автора? Как бы вы ответили на заявленный в теме вопрос? Как бы вы построили свое рассуждение?

4. Абзац содержит две или более основные идеи, которые не получают должного обоснования. Ниже приведен отрывок из эссе на тему «*Семья или друзья оказывают большее влияние на молодых людей?*»

The family provide conditions for growth and development of young people. Young people spend more time with their relatives than with their friends. Friends also support us and give us some advice but their influence is less important than the family's influence.

Вопросы к обсуждению. Сколько главных идей содержит абзац? Каким образом автор развивает свои идеи? Достаточно ли они убедительны?

5. Абзац не содержит основную мысль-тезис, а представляет из себя нагромождение деталей. Ниже фрагмент из эссе на тему «*Можно ли считать университетские годы лучшими в жизни?*»

Being a young person of 16–21 years you are just enjoying your life. People in this age are full of energy and interests which help them to explore the world. Studying at university people learn to get in touch with other people, make their own choice and choose the way of their future life. It is a period of trials and error, but it can serve as experience. Another great advantage of this time is the lack of necessity to earn money.

В случае отсутствия в тексте тезиса можно, не называя студентам тему эссе, попросить их высказать свои предположения, как могла бы звучать эта тема. Затем, обозначив действительную тему, можно попробовать обобщить идеи автора и совместно составить предложение-тезис.

После анализа типичных ошибок студенты готовы к созданию собственных мини-текстов на качественно новом уровне. Однако, безусловно, впереди новый этап работы над ошибками. На этот раз студенты самостоятельно пишут свои короткие тексты, а преподаватель письменно обозначает слабые места, которые необходимо доработать в соответствии с уже известными критериями. Подчеркну, что педагог не переписывает абзац за студента, а лишь отмечает проблемную область. При таком подходе развивается автономия студента: мы совершенствуем его навыки, а не только созданный им продукт [6]

Можно диверсифицировать это задание, предложив студентам поработать в парах и усовершенствовать работы друг друга. При этом попросить их прочитать сочинения друг друга, а также комментарии преподавателя к этим сочинениям. Обсудить, согласны ли они с этими комментариями и почему. И, наконец, предложить переписать работы друг друга.

Любому автору бывает полезно дистанцироваться от собственной работы, чтобы оценить ее качество и признать собственные ошибки и неточности. Метод взаимного редактирования позволяет решить эту задачу [3]. К преимуществам этого метода можно отнести тот факт, что студенты получают реальную читательскую аудиторию. В свою очередь статус редактора мотивирует их, поскольку они видят доверие к ним как со стороны однокурсников, так и со стороны преподавателя, получают так необходимую им для развития автономию и возможность самостоятельно нарабатывать необходимые навыки [1].

В заключение стоит подчеркнуть, что обучение структурированию письменной речи – приоритетная задача на начальных этапах обучения. От четкости структуры текста напрямую зависит решение стоящей перед автором коммуникативной задачи в максимально эффективной форме донести свои мысли до читателя, сделать текст читабельным, понятным и убедительным. Кроме того, обучение структурированию дисциплинирует автора, учит необходимости поэтапной работы над текстом. Использование на занятии групповых технологий и работы в парах позволяет сделать обучение письменной речи коммуникативным, а значит более эффективным. Таким образом, развивается автономия студента, формируются навыки, необходимые для того, чтобы самостоятельно создавать качественный информационный продукт на иностранном языке.

Список литературы

1. Лаврентьева Е.А. К вопросу о внедрении антропоцентрического подхода в процесс обучения иностранному языку в неязыковом вузе [Текст] / Е.А. Лаврентьева // Вестник Московской международной высшей школы бизнеса Мирбис / Изд. Негосударственное образовательное учреждение «Московская международная высшая школа бизнеса «Мирбис» (Институт). – М., 2015. – №4 (4). – С. 70–73.

2. Петровская С.А. Некоторые аспекты обучения письму при подготовке студентов к сдаче письменной части экзамена IELTS [Текст] / С.А. Петровская // Августовские педагогические чтения: Сборник материалов международной научной конференции. – М., 2013; Изд. Международный центр научно-исследовательских проектов. – Ковров, 2013.

3. Фроленкова А.Ю. Применение коммуникативного подхода в обучении письменной речи на занятиях по иностранному языку // Образовательная среда сегодня: Стратегии развития: Материалы II Междунар. Науч.-практ. Конф. (Чебоксары, 05 июня 2015 г.). – Чебоксары ЦНС «Интерактив плюс», 2015. – С. 371–373.

4. Al-Buainain H. Students Writing errors in ESL: A Case study // Journal of Faculty of Education / University of Alexandria [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ling.auf.net/lingbuzz/001050>

5. Harmer J. The practice of English language teaching / [Текст]. – 7th ed. – London: Pearson Longman, 2007.

6. Giraldo de Londono M.C. Treating ESL Writing Errors: Balancing Form and Content [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.howjournalcolombia.org/index.php/how/article/view/90/88>

7. Shakila Mustaque Writing Problems among the Tertiary level Students in Bangladesh. A study in Chittagong Region [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.languageinindia.com/jan2014/shakiladissertation.html>

8. P. Ur A Course in Language Teaching / [Текст]. – 2nd ed. – Cambridge: Cambridge University Press, 2012. – С. 68–73.